

第十一单元

签订合同

Signing a Contract



主要内容

(一) 包装的重要性 (二) 保险项目简介 (三) 国际售货合同中的主要条款介绍

主要语法点

(一) 一旦 + vp.1, (就) + vp.2

(二) 近义词辨析: 【提高】 【改进】 【请教】 【指教】 【所有】 【一切】

关键词语

审核 合同草案 国际惯例 运输标志 正式文本 (正本)

签署 指示标志 保险项目 装运单据

索赔 条款 (合同~、订单~、包装~等)

第一部分 听力理解

情景一 包装和产品本身一样重要

(内蒙古羊绒制品有限公司总经理胡兵先生与进口商布莱尔女士继续谈判)

提示：布莱尔女士建议怎样包装羊绒衫？

生词和短语

1. 介意	jièyì	(动)	mind
2. 本身	běnnshēn	(名)	itself, oneself
3. 塑料袋	sùliàodài	(名)	plastic bag
4. 双层	shuāngcéng	(名)	double-deck
5. 透明	tòumíng	(形)	transparent
6. 窗口	chuāngkǒu	(名)	window
7. 改进	gǎijìn	(动)	improve

词语例解

介意 mind

多用于否定句。It is often used in a negative sentence.

例如：

- 1) 如果你不介意的话，我想抽支烟。
- 2) 刚才我是跟你开玩笑，别介意。
- 3) A: 我想给你提点意见，不知道你介不介意？
B: 不介意，有什么意见你就提吧。

近义词辨析

【提高】 【改进】

1. 提高：使比原来高。

例如：提高 + 水平 / 能力 / 质量 / ……

2. 改进：改变原来的情况，使更进步、更好。

例如：改进 + 包装 / 方法 / 工作 / ……

听力理解练习

一、请听第一遍录音，然后选择正确答案：

1. 内蒙古羊绒制品有限公司生产的羊绒衫 ()。
A. 质量一般 B. 包装一流 C. 包装简单
2. 进口商布莱尔女士认为产品的包装 ()。
A. 比产品本身更重要
B. 和产品本身一样重要
C. 没有产品本身重要
3. 胡兵认为布莱尔女士的建议 ()。
A. 不太合适，还需要进一步讨论
B. 对产品包装的设计有帮助
C. 内容不太具体

二、请听第二遍录音，然后判断对错：

1. () 这家公司的羊绒衫虽然很有名，但是质量有问题。
2. () 胡兵不介意布莱尔女士给他提建议。
3. () 布莱尔女士建议使用双层包装。
4. () 公司的设计师将马上改进产品的包装。

三、请听第三遍录音，然后回答问题：

1. 这家公司生产的羊绒衫质量和包装怎么样？

2. 布莱尔女士提出了什么具体建议?
3. 胡兵听了布莱尔女士的建议以后, 决定做什么?

情景二 请解释一下儿……

(老李正在给他的同事介绍保险项目)

提示: “平安险”和“水渍险”哪个保险范围更大?

生词和短语

1. 请教	qǐngjiào	(动)	consult
2. 保险项目	bǎoxiǎn xiàngmù		insurance items
3. 差别	chābié	(名)	difference
4. 平安险	píng'ānxiǎn	(名)	free from particular average, insurance of life security
5. 水渍险	shuǐzìxiǎn	(名)	insurance of being with particular average
6. 范围	fànwéi	(名)	coverage
7. 一切险	yīqièxiǎn	(名)	all risks
8. 破碎险	pòsuìxiǎn	(名)	breakage risks
9. 战争险	zhànzhēngxiǎn	(名)	war risks
10. 清楚	qīngchu	(动)	clear

近义词辨析

【请教】 【指教】

1. **请教** It is a polite and formal expression, meaning “ask for advice”.

请教 + sb. + sth. 向 + sb. + 请教

例如:

- 1) 张经理, 我想请教您一件事儿。
- 2) 在工作或学习中, 如果你有什么不懂的地方, 可以向别人请教。
- 3) 我们公司在贵国刚开始开展业务, 有很多问题要向你们请教。

2. 指教 It is used to ask somebody to give advice or comments. It is a polite and formal expression.

请 + (sb.) + 多多指教

例如:

- 1) 我刚来公司,一切都还不熟悉,请您多指教。
- 2) 初次见面,请多多指教。
- 3) 请经理多指教。

听力理解练习

一、请听两遍录音,然后选择合适的词语填空:

一切险	保险费	战争险	破碎险	保险单
平安险	商业保险	水渍险	保险公司	保险合同

1. 国际贸易中常用的保险项目有_____和_____,其中_____的保险范围更大。
2. 除了上面谈的两个保险项目以外,录音里还说了_____,_____,_____等等。

二、请听第三遍录音,然后回答问题:

1. 这位女士向老李请教什么问题?
2. 国际贸易中常用的保险项目有哪些?
3. 这位女士怎么能知道更多的保险知识?

词汇语法练习

一、请选择合适的词语填空:

请教	指教
----	----

1. 对不起,张先生,我想_____您一个问题。
2. 李先生,我刚来本公司不久,以后还请您多多_____。
3. 王教授,这本书是我刚完成的,请您多_____。
4. 老师,这个问题我还不清楚,我想向您再_____一下儿。

情景三 包装是……

(关于商品包装的介绍)

提示：合同中的包装条款包括哪些内容？

生词和短语

1. 条款	tiáokuǎn	(名)	clause, article
2. 标志	biāozhì	(名)	sign
3. 指示	zhǐshì	(动)	indicate
4. 警告	jǐnggào	(动)	warn
5. 发货人	fāhuòrén	(名)	consignor, shipper
6. 收货人	shōuhuòrén	(名)	consignee
7. 代号	dàihào	(名)	code name
8. 向上	xiàngshàng		this side up
9. 防潮	fángcháo	(动)	keep dry
10. 易燃	yìrán	(形)	inflammable
11. 有毒	yǒudú	(形)	poisonous
12. 习惯包装	xíguàn bāozhuāng		conventional packaging
13. 术语	shùyǔ	(名)	term
14. 国际惯例	guójì guànlì		international convention

听力理解练习

一、请听第一遍录音，然后判断对错：

1. () 包装可以保护进口商品安全到达目的地。
2. () 按照国际惯例，运输标志一般由买方设计确定。
3. () 塑料袋或纸盒等都是包装材料。

二、请再听两遍录音，然后选择正确答案（不止一个答案）：

1. 合同中的包装条款，不包括 ()。

- A. 包装时间 B. 包装材料 C. 包装方式 D. 包装标志
2. 录音里没有说的包装方式是 ()。
- A. 木箱 B. 纸箱 C. 布袋
3. 包装标志不包括 ()。
- A. 运输标志 B. 指示标志 C. 交通标志 D. 警告标志
4. 包装标志中的运输标志包括 ()。
- A. 发货人及收货人的代号 B. 目的港 C. 向上
5. 包装标志中的指示标志包括 ()。
- A. 向上 B. 防潮 C. 有毒
6. 包装标志中的警告标志包括 ()。
- A. 防潮 B. 货物代号 C. 易燃

三、请再听一遍录音，然后根据提示复述听到的内容：

1. 保护商品_____，包装是一个非常重要的条件。
2. 合同中的包装条款主要包括_____、包装方式和_____等。
3. 包装标志主要包括运输标志、_____和警告标志等。
4. 人们经常可以看到的指示标志有向上、_____等，_____有易燃或有毒等。
5. 包装条件应在合同中_____写明，避免用“_____”这样的术语。
6. 运输标志一般由_____设计。不过在签订合同时，_____必须提出明确的要求和责任，这样可以减少运输过程中_____的损失。

商务实践

商务情景对话

法国的贸易进口商(学员一)向中国出口商(学员二)购买了500套茶具，准备用船从上海港运到法国的马赛港。现在买卖双方谈判中讨论茶具的包装问题，包括包装材料、包装方式和包装标志等。(请根据茶具在运输中的实际情况考虑包装问题。)

第二部分 口语表达

对话一 希望能很快签订合同

(进出口双方正在审核合同草案)



11

王明：田中先生，这是我们明天要签订的两份合同草案。请您看一下儿。如果有不清楚的地方请告诉我。

(田中仔细地审核合同草案)

田中：商品的名称、数量、单价和总价都没问题，只是关于交货时间的条款，合同上只写着10月初，没有具体的日期。

王明：根据我们上次洽谈的结果，双方都同意在10月上旬交货。如果您同意，我们把这一条款改成“2004年10月10日交货”，您看怎么样？

田中：我同意。另外，在索赔条款里，我希望能补充一条：如果因为卖方原因推迟交货，造成买方经济损失，买方有权提出申诉和索赔。王先生，希望您能理解，这批订单的交货时间对我们非常重要。

王明：我明白，那我们就把这一条写进去。重合同、守信用一直都是我们公司的传统，我们一定会按时交货的，请您放心。

田中：好的，我没有其他的问题了。希望能很快签订合同。

王明：正式文本一准备好，我们马上就通知您。

田中：好的。谢谢！

生词和短语

1. 审核	shěnhé	(动)	examine and verify
2. 草案	cǎo'àn	(名)	draft (of a plan, law, etc.)
3. 单价	dānjià	(名)	unit price
4. 总价	zǒngjià	(名)	total price
5. 索赔	suǒpéi	(动)	claim for compensation
6. 推迟	tuīchí	(动)	postpone
7. 有权	yǒuquán		be entitled to
8. 提出	tíchū	(动)	put forward
9. 申诉	shēnsù	(动、名)	appeal
10. 重合同，守信用	zhòng hé tong, shǒu xìn yòng		hold the contract seriously and keep one's word
11. 正式文本（正本）	zhèngshì wénběn (zhèngběn)		transcript

对话理解练习

一、请根据对话内容判断对错：

- () 王明和田中在讨论一份即将签订的合同草案。
- () 田中对合同中商品的种类、名称和价格有不同意见。
- () 中方提交的合同草案中没有提到具体的交货时间。
- () 在审核合同草案前，中日双方经过了洽谈。
- () 田中的公司对这批订单的价格非常关注。
- () 王明代表公司表示一定按时交货。

二、请根据对话内容选择正确答案：

- 中日双方正在 () 合同草案。
A. 审核 B. 签订 C. 准备 D. 计划

- 2. 田中对 () 表示了不同意见。
A. 商品的数量 B. 商品的名称
C. 商品的价格 D. 交货时间
- 3. 根据上次洽谈的结果, 双方都同意 () 交货。
A. 2004 年 10 月上旬 B. 2004 年 10 月下旬
C. 2004 年 10 月 10 日 D. 2004 年 10 月初
- 4. 因为 (), 田中提出了修改意见。
A. 交货时间不具体 B. 交货时间太晚
C. 交货时间与谈判商定的时间不一致 D. 交货时间影响到了商品的价格
- 5. 田中对索赔条款作了补充, 进一步强调了 () 的重要性。
A. 付款方式 B. 交货时间 C. 商品数量 D. 交货地点
- 6. 王明 () 田中提出的补充索赔条款。
A. 考虑 B. 反对 C. 同意 D. 拒绝

三、请根据对话内容回答问题：

- 1. 在交货时间上, 双方有什么意见? 是如何解决的?
- 2. 关于索赔条款, 日方有什么要求? 主要原因是什么?
- 3. 对日方提出的补充修改要求, 中方的态度怎么样?

四、请在对话里找出关键词, 完成下面的图表：

